SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0299

Martedì 09.04.2019

Sommario:

♦ Dichiarazione del Direttore “ad interim” della Sala Stampa della Santa Sede, Alessandro Gisotti

♦ Dichiarazione del Direttore “ad interim” della Sala Stampa della Santa Sede, Alessandro Gisotti

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Il Santo Padre Francesco ha approvato la proposta presentata dall’Arcivescovo di Canterbury, Sua Grazia Justin Welby, di organizzare un ritiro spirituale che avrà luogo in Vaticano, presso la *Domus Sanctae Marthae*, il 10 e l’11 aprile corrente, con la partecipazione delle massime Autorità civili ed ecclesiastiche del Sud Sudan.

Da parte delle Autorità civili, prenderanno parte all’evento i membri della Presidenza della Repubblica del Sud Sudan, che ai sensi del *Revitalised Agreement on the Resolution of Conflict in South Sudan* assumeranno alti incarichi di responsabilità nazionali il 12 maggio prossimo: il Sig. Salva Kiir Mayardit, Presidente della

Repubblica, nonché quattro dei cinque Vicepresidenti designati: il Sig. Riek Machar Teny Dhurgon, il Sig. Mr. James Wani Igga, il Sig. Taban Deng Gai e la Sig.ra Rebecca Nyandeng De Mabior. Da parte delle Autorità ecclesiastiche del Paese, al ritiro prenderanno parte gli otto membri del Consiglio delle Chiese del Sud Sudan. I predicatori del ritiro saranno S.E. Mons. John Baptist Odama, Arcivescovo di Gulu (Uganda), e il Rev.do P. Agbonkhianmeghe Orobator, S.I., Presidente della Conferenza dei Superiori Maggiori dell'Africa e Madagascar.

Questo evento, al tempo stesso ecumenico e diplomatico, è organizzato di comune accordo tra la Segreteria di Stato e l'Ufficio dell'Arcivescovo di Canterbury, con lo scopo di offrire, da parte della Chiesa, un'occasione proficua per la riflessione e la preghiera, nonché per l'incontro e la riconciliazione, in uno spirito di rispetto e di fiducia, a coloro che in questo momento hanno la missione e la responsabilità di lavorare per un futuro di pace e di prosperità del popolo sud sudanese.

Il momento conclusivo del ritiro avverrà nel pomeriggio di giovedì 11, quando, alle ore 17, il Santo Padre pronuncerà il suo discorso. In seguito, ai partecipanti al ritiro sarà consegnata una Bibbia firmata da Sua Santità Papa Francesco, da Sua Grazia Justin Welby, Arcivescovo di Canterbury, e dal Rev.do John Chalmers, già Moderatore della Chiesa Presbiteriana di Scozia, con il messaggio "*Ricerca ciò che unisce. Supera ciò che divide*". Infine, ai leader del Sud Sudan, i quali prenderanno impegno comune per la pace, verrà impartita la benedizione.

[00608-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

The Holy Father, Pope Francis, approved the proposal presented by the Archbishop of Canterbury, His Grace Justin Welby, to organize a spiritual retreat to take place in the Vatican, within the *Domus Sanctae Marthae,* from the 10-11 of this month of April, in which the highest civil and ecclesiastical authorities of South Sudan will participate.

Representing the civil authorities in the event, are the members of the Presidency of the Republic of South Sudan, who, under the *Revitalised Agreement on the Resolution of Conflict in South Sudan,* will assume positions of great national responsibility this coming 12 May: Mr. Salva Kiir Mayardit, President of the Republic, as well as four of the five designated Vice Presidents: Mr. Riek Machar Teny Dhurgon, Mr. James Wani Igga, Mr. Taban Deng Gai and Ms. Rebecca Nyandeng De Mabior. Representing the ecclesiastical authorities of the country, eight members of the South Sudan Council of Church will take part in the retreat. His Excellency, Archbishop John Baptist Odama, Archbishop of Gulu (Uganda), and the Reverend Father Agbonkhianmeghe Orobator, S.J., President of the Conference of Major Superiors of Africa and Madagascar, will provide the preaching during the retreat.

This event, both ecumenical and diplomatic at the same time, was organized by mutual agreement between the Secretariat of State and the Office of the Archbishop of Canterbury, with the goal of offering on the part of the Church a propitious occasion for reflection and prayer, as well as an occasion for encounter and reconciliation, in a spirit of respect and trust, to those who in this moment have the mission and the responsibility to work for a future of peace and prosperity for the South Sudanese people.

The conclusion of the retreat will take place on the afternoon of Thursday, the 11th, when, at 5:00pm, the Holy Father will pronounce His discourse. Following that, those participating in the retreat will be given a Bible, signed by His Holiness Pope Francis, by His Grace Justin Welby, Archbishop of Canterbury, and by the Reverend John Chalmers, former Moderator of the Presbyterian Church of Scotland, with the message "*Seek that which unites. Overcome that which divides"*. At the end, the leaders of South Sudan, who will take up the common task for peace, will receive the blessing.

[00608-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

El Santo Padre Francisco ha aprobado la propuesta presentada por el Arzobispo de Canterbury, Su Gracia Justin Welby, de organizar un retiro espiritual que tendrá lugar en el Vaticano, en la *Domus Sanctae Marthae*, el 10 y 11 de abril de 2019, con la participación de las máximas Autoridades civiles y eclesiásticas de Sudán del Sur.

Por parte de las Autoridades civiles, participarán en este evento los miembros de la Presidencia de la República de Sudán del Sur que, de conformidad con el *Revitalised Agreement on the Resolution of Conflict in South Sudan,* asumirán altos encargos de responsabilidad nacional el próximo 12 de mayo: el Sr. Salva Kiir Mayardit, Presidente de la República, cuatro de los cinco Vicepresidentes designados: el Sr. Riek Machar Teny Dhurgon, el Sr. James Wani Igga, el Sr. Taban Deng Gai y la Sra. Rebecca Nyandeng De Mabior. Por parte de las Autoridades eclesiásticas del País, participarán en el retiro los ocho miembros del Consejo de las Iglesias de Sudán del Sur. Los predicadores del retiro serán S.E. Mons. John Baptist Odama, Arzobispo de Gulu (Uganda), y el Rvdo. P. Agbonkhianmeghe Orobator, S.J., Presidente de la Conferencia de los Superiores Mayores del África y Madagascar.

Este evento, paralelamente ecuménico y diplomático, es organizado por común acuerdo entre la Secretaría de Estado y el despacho del Arzobispo de Canterbury, con la finalidad de ofrecer, por parte de la Iglesia, una ocasión proficua para la reflexión y la oración, así como para el encuentro y la reconciliación, en un espíritu de respeto y de confianza, a aquellos que en este momento tienen la misión y la responsabilidad de trabajar por un futuro de paz y de prosperidad para el pueblo de Sudán del Sur.

El momento final del retiro será la tarde del jueves 11 cuando, a las 17.00, el Santo Padre pronunciará Su discurso. A continuación, se entregará a los participantes la Biblia firmada por Su Santidad el Papa Francisco, Su Gracia Justin Welby, Arzobispo de Canterbury, y por el Rvdo. John Chalmers, ex Moderador de la Iglesia Presbiteriana de Escocia, con el mensaje "*Busca aquello que une. Supera aquello que divide*". Como conclusión, se impartirá la bendición a los líderes de Sudán del Sur, que asumirán un compromiso común por la paz.

[00608-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Pape François a approuvé la proposition présentée par l'Archevêque de Cantorbéry, Sa Grâce Justin Welby, d'organiser une retraite spirituelle au Vatican, avec la participation des plus hautes autorités civiles et ecclésiastiques du Soudan du Sud. Cette retraite aura lieu les 10 et 11 avril, à la résidence *Sainte-Marthe.*

Les autorités civiles seront représentées par les membres de la Présidence de la République du Soudan du Sud, qui, en vertu du *Revitalised Agreement on the Resolution of Conflict in South Sudan,* assumeront, le 12 mai prochain, les plus hautes charges au niveau de l'État, à savoir : M. Salva Kiir Mayardit, président de la République, et quatre des cinq vice-présidents désignés: M. Riek Machar Teny Dhurgon, M. James Wani Igga, M. Taban Deng Gai e Mme Rebecca Nyandeng De Mabior. Les autorités ecclésiastiques seront représentées par les huit membres du Conseil des Églises du Soudan du Sud. La retraite sera prêchée par S.E. Mgr John Baptist Odama, Archevêque de Gulu, en Ouganda et par le R.P. Agbonkhianmeghe Orobator, S.I., président de la Conférence des Supérieurs Majeurs d'Afrique et de Madagascar.

A la fois œcuménique et diplomatique, cet événement est organisé d'un commun accord par la Secrétairerie d'État du Saint-Siège et par le bureau de l'Archevêque de Cantorbéry. L'Église veut ainsi offrir une occasion propice à la réflexion et à la prière, ainsi qu'à la rencontre et à la réconciliation, dans un esprit de respect et de confiance, à l'intention de ceux qui, en ce moment, ont la mission et la responsabilité de travailler à un avenir de paix et de prospérité pour la population du Soudan du Sud.

La retraite s'achèvera le jeudi 11 avril, à 17 heures, par un discours du Saint-Père. Les participants à la retraite recevront ensuite une Bible dédicacée par Sa Sainteté le Pape François, par Sa Grâce Justin Welby, Archevêque de Cantorbéry, et par le R.P. John Chalmers, ancien Modérateur de l'Église presbytérienne d'Écosse, avec ce message: «*Recherche ce qui unit. Surmonte ce qui divise*». Enfin, les leaders du Soudan du Sud, qui assumeront un engagement commun pour la paix, recevront la bénédiction.

[00608-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0299-XX.01]